

ВЛИЯНИЕ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА НА СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

В данной статье рассматривается влияние Интернет-сленга на современный китайский язык на примере наиболее употребляемых сленгизмов носителями китайского языка в возрасте 19–25 лет в повседневном общении.

Ключевые слова: молодежный сленг, интернет-сленг, сферы употребления сленгизмов, китайский язык, способы образования сленгизмов.

THE INFLUENCE OF THE INTERNET SLANG ON MODERN CHINESE

The article describes the influence of Internet slang on modern Chinese using the most commonly used slang terms by native Chinese speakers aged 19–25 years old in everyday communication as an example.

Keywords: youth slang, internet slang, usage spheres of slang, Chinese language, the ways of slang formation.

Словарный состав китайского языка постоянно меняется, из-за этого происходит много изменений в языке. Лексика всегда являлась наиболее гибкой и чувствительной к переменам. В настоящее время одной из самых интересных является проблема молодежной лексики. Это лексика молодежных чатов, или молодежный сленг. Сленг в китайском языке выполняет функции упрощения речи и быстрого набора иероглифов в гаджетах при переписке [2, с. 785].

Китайский язык имеет богатую историю развития, являя собой один из символов древней культуры. В системе китайского языка, как и русского, наряду с литературным стратом, выделяются внелитературные подязыки, в том числе жаргон. Употребление жаргонов в Китае характеризуется многовековой традицией. В последнее время отмечается рост интереса лингвистов к изучению данной категории внелитературной лексики [3, с. 12].

Сленг является отдельной группой жаргона. Этим понятием обозначают лексику, употребляемую в различных группах [4, с. 5]. Существует сленг геймеров, компьютерных пользователей, однако в большинстве случаев термин «сленг» используют, говоря о речи молодежи.

В состав молодежного жаргона входят единицы, активно употребляемые в речи молодыми людьми в возрасте 18–30 лет. Существование молодежного жаргона как особого социокультурного феномена во многом определяется потребностью в «своих», более выразительных эмоционально-экспрессивных наименованиях. Молодежный жаргон отличается стремительной изменчивостью, текучестью лексической системы и открытостью ее границ [3, с. 11].

Образование сленгизмов в китайском языке связано с заимствованием сокращенных слов и выражений из других языков, преимущественно английского. Это обусловлено тем, что их источником является Интернет, ведь именно оттуда молодежь черпает иностранные слова. Молодежь также заинтересована в изучении английского языка [1, с. 19]. Например, сокращение BF (boyfriend) используется молодыми китайцами в интернет-общении, заменяя более длинное китайское 男朋友. Иностранные слова среди китайской молодежи приживаются гораздо быстрее и являются основным источником пополнения китайского молодежного сленга [1, с. 19].

Кроме этого, стоит отметить заимствования из корейского и японского языков. Например, 欧巴 (старший брат, от корейского «оппа») [1, с. 20]. Это обусловлено тесными связями Китая с Кореей и Японией.

Еще одним распространенным методом образования сленга среди китайской молодежи является перевод, а именно дословный перевод. Так, например, слово «подружка» перевели с английского как 女朋友, где 女 переводится как «женщина», а 朋友 – друг.

Сленг может охватывать почти все области и ситуации жизни, описывая практически все, так как появление сленга вызвано внешними причинами. Благодаря изучению сленга, можно понять изменения общества, а именно языка и культуры [6]. Язык – это постоянно меняющееся явление. Носители языка, реагируя на изменения в жизни общества, вносят в язык изменения, насыщают его новой лексикой.

Существует несколько способов образования сленгизмов в китайском языке. Первый способ – образование посредством смыслового развития, то есть замены словарного соответствия. Например, 位到 – проехали (забыли).

Второй способ – сокращение. Оно происходит за счет использования цифроязыка и латинских букв. Например, «1414» означает «интересно», «526» – «я голодный». Дело в том, что в китайском языке цифры звучат так же, как и некоторые слова.

Третий способ – образование посредством фонетических калек. Например, 贝贝 – детка (baby); 甜蜜 – сладкий (для обращения к другу/подруге) от англ. слова «honeу» [5, с. 708].

Четвертый способ – аббревиатуры. Данный способ является самым распространенным. Например, PF от 佩服 уважать, восхищаться, «респект» [5, с. 711].

С целью анализа употребления интернет-сленга в современном китайском языке был проведен опрос, в ходе которого носителям китайского языка в возрасте 19–25 лет (53 человека) было задано 4 вопроса (1. Как часто вы употребляете сленг в речи? 2. С какой целью вы употребляете сленг? 3. Смогли бы вы отказаться от употребления Интернет–сленга? 4. Какие наиболее распространенные сферы употребления сленгизмов?). Результаты опроса показали, что 84,9% респондентов (45 чел.) часто используют сленг в речи, а 15,1% респондентов (8 чел.) используют сленгизмы крайне редко; 69,8% респондентов (37 чел.) употребляют сленг ради забавы, 17% (9 чел.) считают это модным и 13,2% (7 чел.) используют сленг под влиянием других пользователей сети Интернет; лишь 7,5% респондентов (4 чел.) готовы отказаться от употребления сленгизмов, 92,5% респондента (49 чел.) ответили, что не смогли бы убрать сленг из своего активного лексического словаря; 49,1% респондентов (26 чел.) считают, что сленг чаще всего встречается в дружеской переписке, 22,6% (12 чел.) считают, что в сфере игр, 20,8% (11 чел.) – в сфере романтических отношений, 7,5% (4 чел.) – в сфере фильмов.

Целью последнего вопроса было выявление самых популярных сленгизмов в китайском языке. Участников опроса просили привести до 10 единиц распространенного сленга в сфере личных взаимоотношений. Всего респондентами было названо 462 единицы, наиболее частотными оказались: 520 (я люблю тебя), 偶稀饭 (мне нравится), 贝贝 (детка), 88 (пока), GG (брат), MM (сестра), PP 滴

(красиво), 3Q (спасибо), 晒 (публиковать фото в Интернете), 甜蜜 (сладкий), SG (красавчик), YUXH (одежда), 酷盖 (крутой парень).

Таким образом, результаты исследования показали, что молодежь в Китае часто употребляет сленгизмы при общении в сети Интернет. Интернет-сленг все больше проникает в структуры языка, что упрощает общение в социальных сетях и делает его более комфортным для собеседников. Сленг рождается в соответствии с особенностями онлайн-коммуникаций, отражает разнообразие китайской молодежной культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волосова, М. В. Иностранные слова в китайском молодежном сленге / М. В. Волосова // Язык. Словесность. Культура. – 2017. – С. 19–26.
2. Гильманова, Л. Р. Китайский язык в социальных сетях / Л. Р. Гильманова // Вестник Башкирского университета. – 2021. – С. 784–787.
3. Курьянович, А. В. Жаргонизмы в речи китайской молодежи : опыт лингвокультурологического описания / А. В. Курьянович // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2016. – С. 9–14.
4. Менов, М. А. Молодежный сленг как один из видов современного жаргона / М. А. Менов, Д. В. Никулин // Юный ученый. – 2022. – № 3 (55). – С. 3–15.
5. Цветкова, С. С. Китайский разговорный язык. Сленг / С. С. Цветкова // Молодой ученый. – 2015. – № 19 (99). – С. 707–709.
6. Молодежный сленг на китайском языке [Электронный ресурс] / Молодежный сленг на китайском языке. – Режим доступа : <https://sadpanda.cn/archives/20397>. – Дата доступа : 21.02.2023.